

CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1004
16 de febrero de 2006

ESPAÑOL

ACTA DEFINITIVA DE LA 1004ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el jueves 16 de febrero de 2006, a las 10.15 horas

Presidente: Sr. Zdzislaw RAPACKI (Polonia)

EI PRESIDENTE [*traducido del inglés*]: Declaro abierta la 1004ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

Para empezar, quisiera dar una cordial bienvenida a Ali Reza Moaiyeri de la República Islámica del Irán y al Embajador Mohammed Loulichki de Marruecos, que han asumido recientemente sus funciones como representantes de sus respectivos países en la Conferencia de Desarme. Quisiera aprovechar esta oportunidad para darles las garantías de nuestra cooperación y apoyo en sus nuevos cargos. Bienvenidos.

Quisiera ahora señalar a su atención las solicitudes presentadas por Kuwait y los Emiratos Árabes Unidos para participar en la labor de la Conferencia durante este período de sesiones, que figuran en el documento CD/WP.541/Add.3, que tienen ante sí. De conformidad con la práctica establecida, les invito a adoptar una decisión sobre estas solicitudes sin haberlas examinado antes en sesión plenaria oficiosa.

¿Puedo entender que la Conferencia decide invitar a Kuwait y a los Emiratos Árabes Unidos a participar en nuestros trabajos de conformidad con el reglamento?

Así queda acordado.

EI PRESIDENTE: Antes de proceder a nuestro siguiente asunto de hoy, quisiera señalar a su atención los cuestionarios de encuesta que tienen ante sí. La Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra está realizando esta encuesta para vigilar y mejorar los servicios de conferencias a los Estados Miembros. Sus comentarios servirán de útil información a la administración de la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra respecto de la calidad de esos servicios. Los cuestionarios completados serán recogidos por el oficial de conferencias al concluir la sesión. Les agradezco su cooperación.

La Conferencia continuará hoy un debate general sobre cualquier tema relacionado con la Conferencia de Desarme. En mi lista de oradores de hoy figuran los representantes de Marruecos, la Federación de Rusia, China, Irlanda y la República de Corea. También haré una declaración al concluir la Presidencia de Polonia.

Tiene la palabra el representante de Marruecos, Embajador Mohammed Loulichki.

Sr. LOULICHKI (Marruecos) [*traducido del francés*]: Señor Presidente, quisiera ante todo agradecerle sus amables palabras de bienvenida y expresarle nuestro aprecio por la forma en que dirige nuestros trabajos, y ofrecerle, desde luego, las seguridades de nuestra plena cooperación. Quisiera también rendir homenaje a su predecesor, el Embajador del Perú, por los esfuerzos que desplegó en el transcurso de toda su Presidencia durante el último otoño. Huelga destacar la gran importancia del carácter vital y decisivo de nuestra labor para la comunidad internacional y para el futuro de las generaciones actuales y venideras. Por último, no puedo dejar de felicitar al Secretario General de nuestra Conferencia, el Sr. Sergei Ordzhonikidze, así como a los miembros de la secretaría de la Conferencia de Desarme, por su gran profesionalismo y su valiosa contribución a nuestras deliberaciones.

(Sr. Loulichki, Marruecos)

El año pasado nuestra Conferencia concluyó su octavo período consecutivo de sesiones sin un programa de trabajo. Esta situación de estancamiento está lamentablemente lejos de ser una excepción en la coyuntura actual de las cuestiones relativas al desarme. El Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares todavía no ha entrado en vigor más de diez años después de que quedara abierto a la firma, la séptima Conferencia de Examen del TNP no estuvo a la altura de nuestras expectativas y la Cumbre Mundial de 2005, que tendría que haber ofrecido a los países del mundo una ocasión excepcional para hacer frente a los graves peligros que se ciernen sobre la humanidad, fue incapaz de pronunciarse sobre las cuestiones relativas al desarme. ¿Debemos dejarnos dominar por el pesimismo y la resignación? ¿Podemos permitir que perdure esta situación de estancamiento, que se prolongue inútilmente hasta poner en peligro la seguridad, la estabilidad y la paz del mundo, incluso la confianza de la opinión pública internacional en el multilateralismo? El Secretario General de las Naciones Unidas nos exhortó en su discurso ante la Conferencia el presente año a sacar conclusiones de nuestros errores, a reflexionar detenidamente sobre las fuentes políticas de la crisis y a adoptar disposiciones concretas, pragmáticas y realistas, para luego aplicarlas. Estamos todos llamados -incluso interpelados- a tratar de estar a la altura de la responsabilidad que la comunidad internacional nos ha confiado en esta Conferencia y demostrar que la Conferencia es capaz de cumplir las funciones que se le han asignado, a saber, las de única instancia multilateral de negociación en la esfera del desarme.

Teniendo en cuenta que el multilateralismo es el principio fundamental que debe regir las negociaciones en todas las esferas de interés para la comunidad internacional, y en particular en la esfera del desarme y la no proliferación, con miras a mantener y fortalecer las normas universales y ampliar su alcance, Marruecos ha participado siempre con entusiasmo en las negociaciones multilaterales sobre la limitación de los armamentos y ha cumplido sus compromisos en virtud de los acuerdos vigentes. Así, ha firmado y ratificado todos los instrumentos multilaterales sobre las armas de destrucción en masa, y sigue empeñado en favor de un desarme general y completo, en particular en lo que respecta al desarme nuclear. Quisiera, como es habitual, enumerar nuestros compromisos principales.

En primer lugar, en su calidad de Parte en el TNP, el Tratado de no proliferación de las armas nucleares, Marruecos ha trabajado sistemáticamente a favor de la eliminación total de las armas nucleares y de su no proliferación y ha apoyado las decisiones tendientes a fortalecer el proceso de examen de dicho Tratado. Así, mi país hace plenamente suyas las conclusiones positivas de las Conferencias de Examen de 1995 y 2000 y reafirma la importancia de su aplicación por los Estados Partes de manera transparente, equilibrada e irreversible.

En segundo lugar, en cumplimiento de su compromiso con arreglo al TNP, Marruecos firmó con el Organismo Internacional de Energía Atómica el acuerdo sobre salvaguardias generales así como el protocolo adicional. Además, mi país ha notificado al Director General del Organismo su aceptación del Código de Conducta sobre la seguridad de las fuentes radiactivas y, antes de abandonar Rabat, en mi calidad de Presidente de la Comisión Permanente sobre cuestiones nucleares, hemos elaborado un proyecto de ley y un proyecto de creación y de institucionalización de un órgano de seguridad nuclear.

(Sr. Loulichki, Marruecos)

En tercer lugar, en este contexto, Marruecos siempre ha propugnado la adhesión al TNP y la conclusión de acuerdos de garantías generales con el OIEA, para todos los Estados de la región del Oriente Medio, incluido Israel, como medida importante para la instauración de un clima de confianza y medida preliminar para el establecimiento de una zona exenta de armas nucleares en el Oriente Medio. En espera del establecimiento de dicha zona, mi país reitera su llamamiento a todas las partes interesadas para declarar solemnemente su intención de abstenerse, sobre la base de la reciprocidad, de fabricar, adquirir o poseer armas nucleares y artefactos explosivos nucleares y de no autorizar la implantación de esas armas en su territorio por tercera parte alguna.

En cuarto lugar, Marruecos ha ratificado el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares y la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares. Mi país deplora que todavía no haya entrado en vigor el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares, que quedó abierto a la firma el 24 de septiembre de 1996, y a este respecto reitera su llamamiento a todos los Estados que todavía no lo hayan hecho para que se adhieran a él sin más tardar y respeten hasta entonces las moratorias sobre los ensayos nucleares.

En quinto lugar, señor Presidente, íntimamente convencido de que la lucha internacional contra el terrorismo debería abarcar todos los aspectos de este complejo fenómeno, Marruecos, que ha sufrido, como usted lo sabe, señor Presidente, las consecuencias de este nuevo flagelo del siglo XXI, ha desempeñado un papel activo en su calidad de Presidente de la Comisión de Asuntos Jurídicos de la Asamblea General para la adopción del Convenio internacional para la represión de los actos de terrorismo nuclear. Además, el 26 de octubre 2004 presentó su informe nacional de conformidad con el párrafo 4 de la resolución 1540 del Consejo de Seguridad para evaluar a fondo la capacidad de la comunidad internacional para prevenir el empleo de armas de destrucción en masa por terroristas.

Por último, señor Presidente, Marruecos ha apoyado permanentemente el inicio de negociaciones en el seno de la Conferencia de Desarme para la elaboración de un tratado sobre el material fisible, de un instrumento jurídico sobre las garantías negativas de seguridad así como una convención sobre el desarme nuclear. Mi país apoya sin reservas los esfuerzos destinados a generar el consenso necesario sobre un programa de trabajo de la Conferencia de Desarme.

Desde 1979, fecha del acceso de Marruecos a la Conferencia de Desarme, mi país participa activamente en el debate sobre las prioridades de esta singular instancia de negociaciones multilaterales, tomando como punto de partida el Decálogo. Éste, fruto del consenso alcanzado en 1978, ha permitido el logro de adelantos concretos y sustanciales hacia el objetivo final de un desarme general y completo, en particular gracias a la adopción de la Convención sobre las armas químicas y el Tratado de prohibición completa de los ensayos nucleares. No obstante, la Conferencia de Desarme debe adaptarse ahora a la nueva realidad de amenazas a que está expuesta la comunidad internacional. En efecto, estimamos que, lejos de responder a las expectativas de los Estados Miembros, la Conferencia se ha mantenido al margen de los esfuerzos multilaterales destinados a definir nuestras vulnerabilidades actuales y forjar un consenso respecto de la respuesta necesaria.

(Sr. Loulichki, Marruecos)

Frente a esta situación, Marruecos alienta a los miembros de esta Conferencia a trascender de la lectura dogmática del Decálogo para evitar que la Conferencia, órgano catalizador del desarme, se deje distraer de su tarea principal por imperativos de seguridad excesivamente limitados. Al consagrar una sesión oficiosa a los temas nuevos y adicionales vinculados a la agenda durante su Presidencia de la Conferencia, Marruecos ha respondido a las preocupaciones generales de los Estados Miembros, reafirmando su convicción respecto de la pertinencia y la actualidad de la agenda. Por lo tanto, mi delegación se felicita de su iniciativa de nombrar a un grupo de Amigos del Presidente, quienes, en su búsqueda de consenso respecto de un programa de trabajo, deberán abordar la relación entre el programa de trabajo y la agenda de la Conferencia. Reitero nuestra voluntad de integrar oficialmente este grupo, aun cuando, como tan bien lo han señalado otros colegas que me han precedido, todos los Estados Miembros de la Conferencia sean sus amigos y no pueden dejar de apoyar sus esfuerzos, comenzando por Marruecos, con miras a despertar a esta instancia de su letargo. La delegación de Marruecos apoya plenamente también su iniciativa de celebrar sesiones oficiales temáticas sobre el conjunto de los temas de la agenda de la Conferencia, y estamos dispuestos a hacer gala de la flexibilidad necesaria con respecto al debate en este contexto de las diversas cuestiones relacionadas con la seguridad internacional.

En conclusión, quisiera expresar la esperanza de que en el presente año consigamos hacer gala de la visión, de la voluntad política y de la paciencia necesarias para sacar provecho de la composición y de la experiencia singulares de nuestra Conferencia, para devolver a la comunidad internacional confianza en la aptitud de la Conferencia de Desarme para hacer frente a los desafíos del desarme en el siglo XXI, por un mundo más seguro y más solidario.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Loulichki de Marruecos su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el Embajador Valery Loschinin, de la Federación de Rusia.

Sr. LOSHCHININ (Federación de Rusia) *[traducido de la versión inglesa del original ruso]*: En primer lugar, señor Presidente, quisiera hacer hincapié en que gracias a sus esfuerzos hemos logrado progresos significativos en nuestro trabajo. La delegación de Rusia le agradece a usted y a su equipo sus esfuerzos.

Quisiera ahora señalar a su atención otra cuestión. En junio de 2002, las delegaciones de Rusia y China, conjuntamente con un grupo de Estados copatrocinadores, presentaron el documento de trabajo CD/1679 de la Conferencia, titulado "Posibles elementos de un futuro acuerdo jurídico internacional para prevenir el emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y la amenaza o el uso de la fuerza contra objetos situados en el espacio ultraterrestre". Dicho documento fue materia de un debate amplio y comprometido, e inicialmente se desarrolló como invitación a un diálogo. Desde su publicación, el documento CD/1679 ha sido enriquecido considerablemente con diversas ideas y opiniones. Las delegaciones han presentado propuestas importantes en períodos de sesiones oficiales y oficiosos de la Conferencia, en debates temáticos en la Primera Comisión de la Asamblea General y durante consultas bilaterales. En una palabra, podemos observar un progreso tangible en cuanto al desarrollo de los elementos contenidos en el documento CD/1679.

(Sr. Loshchinin, Federación de Rusia)

Hemos procurado anotar todo esto minuciosamente, y ahora las delegaciones de Rusia y China han pedido a la secretaría que distribuya un documento que hemos preparado que contiene una versión enmendada y actualizada de la compilación de observaciones y sugerencias sobre el documento de trabajo CD/1679. Dicho documento se distribuirá como documento oficial de la Conferencia.

Quisiera recordarle que la primera versión de la compilación fue distribuida por nosotros en la Conferencia el día 31 de julio de 2003. Ésta, la segunda versión, se basa en la primera y de hecho refleja la evolución del tema en los últimos dos años o, más bien, en los últimos dos años y medio. El propósito de la compilación es complementar y enriquecer el documento CD/1679, promover un debate ulterior a fondo, determinar conjuntos específicos de cuestiones que supongan opiniones similares o idénticas, así como aquellos en que las opiniones difieren. Se trata de algo así como un reflejo del estado actual de entendimiento de la iniciativa de Rusia y China y ofrece más elementos de reflexión.

Esperamos que la compilación resulte útil para refinar y sintonizar las posiciones adoptadas por los Estados Miembros. Debería contribuir a racionalizar y centrar más nuestro trabajo en la Conferencia el presente año sobre el tema de la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

En su estructura, la compilación es un calco del documento CD/1679, y sus divisiones temáticas coinciden. Hemos intentado citar literalmente las propuestas hechas por las delegaciones sobre el texto, pero las observaciones orales se han incluido en forma resumida. Esperamos que las delegaciones reconozcan sus opiniones y conceptos en esta compilación, y esperamos que todo haya sido registrado apropiadamente.

La compilación da fe de la importancia de la cuestión y su estrecha relación con los intereses fundamentales de seguridad de los Estados, la gran atención prestada por los Estados Miembros al problema de la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y el no emplazamiento de armas en ese ámbito, la labor comprometida y productiva que se viene realizando hasta ahora al respecto hasta donde lo permite la situación actual en la Conferencia, la necesidad de llegar pronto a una transacción sobre el programa de trabajo de la Conferencia para restablecer un comité ad hoc sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre tras una interrupción demasiado prolongada. La compilación también revela que hay buenas perspectivas para concertar un nuevo acuerdo jurídico internacional sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y el empleo de la fuerza o la amenaza de ésta contra objetos espaciales.

Desde luego todavía quedan algunas cuestiones pendientes sobre las que habrá que seguir trabajando. Nos proponemos mantenernos activos en ese sentido. Confiamos en que las delegaciones y las capitales examinen minuciosamente la compilación y contribuyan a encontrar perspectivas y enfoques comunes a este respecto.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Valery Loshchinin de la Federación de Rusia su declaración. Tiene ahora la palabra el Embajador de China, Sr. Cheng Jingye.

Sr. CHENG (China) [traducido de la versión inglesa del original chino]:

Señor Presidente, hoy es la última sesión plenaria de la Conferencia bajo su Presidencia. Apreciamos sus esfuerzos constantes y su capacidad diplomática en la promoción de la labor de la Conferencia de Desarme.

Recientemente las delegaciones de China y de la Federación de Rusia presentaron juntas a la secretaría una segunda versión de la compilación de observaciones y sugerencias sobre el documento de trabajo sobre la prevención de una carrera armamentos en el espacio ultraterrestre (CD/1679). Se basó en las últimas opiniones procedentes de diversos foros, en particular el seminario sobre el espacio ultraterrestre celebrado el año pasado, y en consultas de participación abierta sobre este tema. Estas opiniones son francas y constructivas, aunque no totalmente homogéneas, y en algunos casos divergentes. Como sucedió con la primera versión, al compilar la segunda versión atribuimos importancia a la objetividad y apertura en un esfuerzo por reflejar las opiniones y sugerencias con objetividad. Esperamos que esto facilite los futuros debates sobre la cuestión y contribuya a forjar opiniones comunes sobre cuestiones sustantivas como las definiciones y la verificación.

A medida que evolucionan la ciencia y la tecnología, cada vez más países participan en el uso y la explotación con fines pacíficos del espacio ultraterrestre. A medida que continúan los debates sobre el espacio ultraterrestre, más y más países se hacen conscientes de la importancia de evitar la militarización de ese espacio. Estos amplios y profundos debates y nuestra compilación contribuirán a crear indudablemente una buena base para negociar y concertar un nuevo instrumento jurídico sobre el espacio ultraterrestre. Esperamos y creemos que la nueva compilación será objeto de atención y de un estudio minucioso. También esperamos que la Conferencia de Desarme restablezca pronto el comité ad hoc sobre el espacio ultraterrestre para negociar instrumentos jurídicos que detengan toda carrera de armamentos y la militarización del espacio ultraterrestre.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Cheng de China su declaración. Tiene ahora la palabra la Embajadora Mary Whelan de Irlanda.

Sra. WHELAN (Irlanda) [traducido al inglés]: Señor Presidente, al hacer uso de la palabra durante su último día en la Presidencia de la Conferencia de Desarme, permítame felicitarlo por sus esfuerzos que han contribuido a un inicio mucho más animado de nuestra labor en 2006. Espero que los esfuerzos colectivos de los seis Embajadores sean fructíferos. Esto no sucederá sin un compromiso de todos los miembros de la Conferencia por un proceso de diálogo abierto, franco e interactivo.

En esta ocasión quisiera volver a una cuestión que planteé en mi declaración ante la Conferencia de Desarme el día 7 de febrero. En esa fecha expresé el deseo de que la declaración anual ante la Conferencia de Desarme en honor del Día Internacional de la Mujer a cargo de representantes de la sociedad civil fuese hecha por sus autoras.

(Sra. Whelan, Irlanda)

Quisiera recordar los antecedentes de la cuestión. Durante muchos años un miembro de la secretaría ha dado lectura ante la Conferencia a una declaración redactada por diversas ONG en honor del Día Internacional de la Mujer. Para muchos de nosotros resulta inexplicable y de hecho muy ofensivo que no se haya permitido que esas ONG de mujeres que redactan la declaración la lean ellas mismas. Al mismo tiempo, señalo que nunca he oído declaración o comentario alguno en esta sala en apoyo de la práctica actual.

Durante demasiado tiempo hemos abordado nuestra labor en este órgano desde la perspectiva de lo que no podemos hacer. No utilizamos siquiera la discreción limitada de que disponemos para realizar nuestro trabajo. He leído cuidadosamente el reglamento de la Conferencia de Desarme sin encontrar artículo alguno que prohíba que las ONG hagan una declaración el Día Internacional de la Mujer. Por lo tanto, pediría al próximo Presidente de la Conferencia, el Embajador de la República de Corea, que adopte las medidas apropiadas para facilitar cualquier petición a este respecto por parte de las ONG, y entiendo que las ONG de que se trata se han comunicado ya con el Embajador.

EI PRESIDENTE: Agradezco a la Embajadora Mary Whelan de Irlanda su declaración. Tiene ahora la palabra el Embajador Park In-kook de la República de Corea, el Presidente entrante.

Sr. PARK (República de Corea) [*traducido del inglés*]: Señor Presidente, para empezar, en mi calidad de próximo Presidente de la Conferencia de Desarme, quisiera expresarle mi especial aprecio por los logros de su Presidencia, en particular, la adopción de la agenda y el calendario de actividades para el período de sesiones de 2006, así como el nombramiento de Amigos de los Presidentes.

Somos de la opinión de que su hábil orientación durante este período de sesiones sentará un tono favorable para encarrilar nuevamente a la Conferencia de Desarme mediante su operación activa durante todo el año.

Habida cuenta del estado letárgico de la Conferencia de Desarme, así como del fracaso sin precedente de los eventos relacionados con el desarme y la no proliferación en 2005, deberá recordarse el anuncio del calendario de actividades para 2006 en la última sesión plenaria de la Conferencia de Desarme como un hito notable que ha infundido un rayo de esperanza a la Conferencia de Desarme.

Para mantener este precioso impulso y para que nuestro debate sea más organizado y más orientado hacia el logro de resultados, quisiera sugerirle, así como a todos nuestros colegas, los siguientes principios básicos para orientar nuestras deliberaciones.

En primer lugar, durante la sesión de debate general, espero que cada Estado Miembro tenga la oportunidad de aclarar su posición nacional mediante una fórmula actualizada. Asimismo, se alienta encarecidamente a los Estados Miembros a que presenten sus observaciones y opiniones e ideas o cualquier propuesta que pudiera servir de base para un diálogo constructivo. Al mismo tiempo, quisiera sugerir que las intervenciones de todas las delegaciones se centren en los temas 1 y 2 de la agenda para que sean más estructuradas, sin

(Sr. Park, República de Corea)

perjuicio del derecho de los Estados Miembros de plantear cualquier tema que, a su juicio, requiera atención, de conformidad con el artículo 30 del reglamento de la Conferencia de Desarme.

En segundo lugar, teniendo presentes estos principios, quisiera sugerir el siguiente calendario durante mi Presidencia:

- 23 de febrero (jueves): Sesión de apertura/debate general
- 28 de febrero (martes)*: Debate centrado sobre el desarme nuclear
- 2 de marzo (jueves)*: Debate centrado sobre el desarme nuclear
- 7 de marzo (martes): Debate general
- 9 de marzo (jueves): Debate general
- 14 de marzo (martes): Debate general/serie de sesiones de alto nivel (de ser aplicable)
- 16 de marzo (jueves): Debate general/serie de sesiones de alto nivel (de ser aplicable)/sesión de clausura

Este calendario sólo es indicativo y es flexible. El número de las sesiones dedicadas a la celebración de debates estructurados centrados sobre el desarme nuclear, y la posible inclusión de temas secundarios, se ajustarán para reflejar las opiniones e intenciones de los Estados Miembros. A este respecto, aliento a todos los colegas a que se comuniquen conmigo lo antes posible si tienen alguna intención de hacer contribuciones o sugerencias sobre cómo hacer que nuestros debates sean más interactivos y significativos. Estaré a su total disposición.

Finalmente, aunque no por ello menos importante, quisiera recalcar a los Estados Miembros la importancia de la serie de sesiones de alto nivel. La nueva iniciativa de la Conferencia de Desarme, con su calendario anual sin precedente, merece el beneplácito y el aliento de los funcionarios de alto nivel. Las fechas de las dos sesiones de la última semana que serán de alto nivel podrían ajustarse para sincronizarlas con la serie de sesiones de alto nivel del 62º período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos.

Espero que el aviso anticipado de hoy sobre el calendario durante mi Presidencia nos permita empezar nuestra labor sin dilación desde la primera sesión sin desperdiciar tiempo en debates sobre lo que habría que debatir, y nos prepare para una participación constructiva.

* Sujeto a modificación.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Presidente entrante, el Embajador Park de la República de Corea, su declaración. Yo mismo haré referencia a sus palabras en mi declaración. Reconozco ahora a la representante de Sri Lanka, la Embajadora Serala Fernando, que desea hacer uso de la palabra.

Sra. FERNANDO (Sri Lanka) [traducido del inglés]: No tenía la intención de hacer uso de la palabra, pero la declaración de la Embajadora de Irlanda me ha obligado a añadir mi voz de apoyo y señalar que para mi delegación resulta incomprensible que en este año de reforma de las Naciones Unidas, no se permita que un grupo de ONG de mujeres, dedicadas desde hace muchos años a la causa de la paz, haga su declaración anual en la Conferencia de Desarme el Día Internacional de la Mujer.

Como todos sabemos, en el documento final de la Cumbre Mundial se ha hecho mención especial de la contribución de las mujeres en relación con los tres pilares -seguridad, desarrollo y derechos humanos- y por lo tanto insto al Embajador Park, que presidirá la Conferencia de Desarme en marzo, y a los seis Presidentes, a que dediquen atención a la solución de esta cuestión durante el presente año para que las ONG de mujeres puedan hacer su declaración anual en la Conferencia de Desarme sin intermediarios el día 8 de marzo.

EI PRESIDENTE: Agradezco a la Embajadora Fernando de Sri Lanka su declaración. Tiene ahora la palabra el Sr. Magnus Hellgren, representante de Suecia.

Sr. HELLGREN (Suecia) [traducido del inglés]: Señor Presidente, tampoco tenía previsto hacer uso de la palabra, pero me siento obligado a reaccionar ante algunos de los comentarios recién hechos. Aunque en primer lugar quisiera aprovechar esta oportunidad para agradecerle los impresionantes esfuerzos que ha desplegado durante su Presidencia y su orientación, que ojalá redunden en un año productivo para la Conferencia de Desarme y sirvan para reunir al grupo de los seis Presidentes.

Quisiera añadir la voz de nuestra delegación a las de Irlanda y Sri Lanka sobre la cuestión de la lectura del mensaje de las ONG por sus propias autoras. Nosotros también hemos estudiado el reglamento muy minuciosamente y opinamos que nada impide a la Conferencia de Desarme invitar a las autoras a presentar su mensaje. Insto enérgicamente a los miembros a que, al correrse las cortinas detrás de usted, señor Presidente, vean en ello no sólo un gesto simbólico, sino también el símbolo de una nueva era en la Conferencia de Desarme.

En segundo lugar, quisiera agradecer a las delegaciones de la Federación de Rusia y de China la presentación puntual de su documento que contiene compilaciones y comentarios sobre su anterior documento de trabajo sobre la cuestión de la limitación de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. A primera vista, reconozco rápidamente que se han incorporado las opiniones expresadas por mi delegación, pero también estudiaremos este documento muy, muy detenidamente a nivel de expertos. Pero su presentación, más de tres meses antes de las sesiones que se celebrarán bajo la Presidencia rusa de la Conferencia de Desarme es un ejemplo de cómo ayudar a las delegaciones a prepararse debidamente a nivel de expertos para esos debates centrados, y agradezco mucho al respecto a ambas delegaciones.

EL PRESIDENTE: Agradezco al Sr. Hellgren de Suecia su declaración. Tiene ahora la palabra el Embajador Johannes Landman de los Países Bajos.

Sr. LANDMAN (Países Bajos) [traducido del inglés]: Señor Presidente, acabamos de oír sendas intervenciones por parte de Irlanda y de Sri Lanka y quisiera apoyar, en nombre de los Países Bajos, sin haber solicitado instrucciones a las autoridades de mi país, su llamamiento. Quisiera incluso ampliarlo: que tengamos de hecho la posibilidad de examinar más de cerca las importantes funciones de las ONG y cómo las excluimos de nuestro foro.

Hago uso de la palabra principalmente porque quisiera realmente felicitarlo y encomiar sus esfuerzos, y en particular el resultado de éstos, porque uno puede esforzarse mucho sin sacar nada de ello. Pero usted ha logrado, tal vez por primera vez en mucho tiempo, producir algo en nombre de los seis Presidentes el presente año, a saber, el hecho de que ahora tengamos una idea de las diferentes fechas para el examen de las distintas cuestiones que más nos preocupan a todos los aquí presentes. Y ahora tenemos que hacer todo lo que esté de nuestra parte para aprovechar esto al máximo. Pienso que los seis Presidentes han cumplido con su labor. Ahora incumbe a cada nueva Presidencia poner en práctica lo logrado. Con este objetivo, los Países Bajos pidieron a la secretaría a principios de la presente semana que presentara un documento de dos páginas. Celebro que al fin se haya podido distribuir por lo menos parte de él, a saber, el calendario de actividades, o programa que acaban de recibir. La hoja de papel no es más que un instrumento de trabajo, destinado a servir de ayuda, para visualizar de un vistazo quién ocupa la Presidencia, y, en segundo lugar, se indican claramente por escrito los diferentes conjuntos y los temas en que se centran estos conjuntos.

Los Países Bajos desean real y sinceramente que ello permita de hecho un debate estructurado. Acabamos de escuchar una interesante intervención por parte de los representantes de Rusia y de China. No es posible que tengamos sólo cinco días de debate sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. No es posible que sólo dispongamos de cinco días de debate sobre el TCPMF. Habrá que preparar cuidadosamente estos conjuntos. Si queremos la participación de nuestros capitales, y si queremos un período de sesiones intenso, como debería ser, de cinco días con expertos, hay que hacer preparativos. De modo que espero que de hecho cada Presidencia asuma sus responsabilidades y se aboque a la preparación del conjunto o conjuntos que le incumban durante su Presidencia. Francamente no tiene sentido discutir en qué hemos de centrarnos las próximas semanas bajo la hábil Presidencia del Embajador Park en relación con los temas 1 y 2 de la agenda, que vamos a debatir un tema de la agenda previsto tal vez en junio o julio. De manera que de hecho espero que todos trabajemos y respondamos al llamamiento del Embajador Park - y pienso que su Presidencia será especialmente significativa porque marcará el rumbo a seguir- de que podamos realmente, sobre la base de los temas presentados y de los subtemas propuestos, celebrar un debate centrado y preparar de la mejor manera posible, estos conjuntos previstos.

Está en juego nuestra credibilidad. No podemos continuar como hasta ahora. Tenemos que cambiar, y también tenemos que tener muy presente que el objetivo es que de todo esto podamos adoptar decisiones claras sobre el material que habrá que negociar.

(Sr. Landman, Países Bajos)

Este enfoque nuestro no tiene precedente. Debe ser una actividad puntual que nos permita salir del estancamiento.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Landman de los Países Bajos su declaración. Tiene ahora la palabra la representante de Sudáfrica, Embajadora Glaudine Mtshali.

Sra. MTSHALI (Sudáfrica) *[traducido del inglés]*: Señor Presidente, en primer lugar, quisiera también expresar nuestro apoyo a la declaración hecha por Irlanda con el respaldo de Sri Lanka, Suecia y los Países Bajos. Es un asunto que llevaba mucho tiempo pendiente.

Al llegar al final de su período en la Presidencia de la Conferencia de Desarme, quisiera expresar el aprecio de nuestra delegación por sus incansables e innovadores esfuerzos para guiar la labor de la Conferencia. Como lo señalé durante la primera sesión plenaria del presente año, Sudáfrica se solidariza considerablemente con su difícil tarea como primer Presidente de la Conferencia de Desarme en 2006, teniendo en cuenta que a principios del próximo año nos encontraremos en una situación similar. Por ello mi delegación ha seguido sus iniciativas con gran interés, en particular el establecimiento de los Amigos de los Presidentes, así como la introducción del concepto de los seis Presidentes, destinado a crear una mayor continuidad entre los seis Presidentes durante cada año.

Mi delegación sigue vigilando de cerca y evaluando el éxito de estas y otras iniciativas durante el transcurso del año, para determinar si han contribuido a acercar a la Conferencia a la adopción de un programa de trabajo. Si resulta así, esos métodos podrían también ser útiles en la búsqueda de un consenso sobre un programa de trabajo durante la Presidencia de Sudáfrica a principios de 2007.

A este respecto, quisiera que conste mi aprecio por su arduo trabajo y dedicación en relación con nuestro objetivo común: despertar a la Conferencia de su letargo y lograr que vuelva a trabajar, como debería ser.

EI PRESIDENTE: Agradezco a la Embajadora Mtshali de Sudáfrica, primera Presidenta de la Conferencia de Desarme en el período de sesiones de 2007. Más tarde respondería a sus palabras. Ahora tiene la palabra el Embajador Sameh Hassan Shoukry de Egipto.

Sr. SHOUKRY (Egipto) *[traducido del inglés]*: Señor Presidente, por ser la primera vez que hago uso de la palabra, quisiera expresarle nuestra gratitud por la excelente forma en que ha cumplido con sus responsabilidades.

No es mi intención hacer una intervención sustantiva en esta ocasión, pero me gustaría aprovechar la oportunidad para señalar el apoyo de mi delegación respecto de la propuesta de la Embajadora Mary Whelan en relación con la presentación de la declaración de las ONG de mujeres que trabajan por la paz por su representante. Creemos que ello contribuiría a promover la labor de la Conferencia de Desarme y sería muestra de una inclusividad muy esperada.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Shoukry de Egipto su declaración. Tiene ahora la palabra el Embajador Carlos Antonio da Rocha Paranhos, del Brasil.

Sr. da ROCHA PARANHOS (Brasil) [traducido del inglés]: No tenía la intención de hacer uso de la palabra esta mañana, pero decidí hacerlo para indicar claramente nuestro pleno apoyo a la propuesta que acaba de presentar la Embajadora Mary Whelan de Irlanda. Espero que el Presidente entrante de la Conferencia de Desarme pueda estudiar todas las posibilidades de que representantes de las ONG de mujeres puedan presentar su declaración el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer.

Y puesto que tengo el uso de la palabra, quisiera también agradecer a los distinguidos representantes de la Federación de Rusia y de China su exposición sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre y su presentación de la compilación de comentarios y sugerencias, porque creo que con tanta anticipación a la fecha de los debates previstos sobre ese tema, dispondremos de material y una indicación del progreso que podremos lograr. Pienso que, como decía el Embajador Landman de los Países Bajos, tenemos una clara indicación del calendario de actividades. Creo que deberíamos abocarnos a trabajar seriamente, y a presentar ideas y propuestas, porque sería realmente lamentable que desperdiciáramos este tiempo. Pienso que la Conferencia de Desarme debe abordar su trabajo seriamente, con miras a encontrar terrenos de negociación, y es ahora el momento de hacerlo.

Quisiera una vez más encomiar sus esfuerzos por comprometer a todos los próximos Presidentes en esta empresa y por lograr que todos nos dediquemos a debatir cuestiones serias, con miras a salir adelante. No podemos limitarnos a repeticiones retóricas de declaraciones nacionales. Debemos encontrar la manera de avanzar, en aras de la credibilidad de la Conferencia de Desarme.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador da Rocha Paranhos del Brasil su declaración. Tiene ahora la palabra la representante de Pakistán, Sra. Tehmina Janjua.

Sra. JANJUA (Pakistán) [traducido del inglés]: Señor Presidente, quisiera agradecer a las delegaciones de China y de Rusia la segunda versión revisada y enmendada de la compilación de comentarios y sugerencias sobre el documento de trabajo CD/1679 sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Apreciamos este esfuerzo de actualizar los documentos relativos a la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, tras las conferencias celebradas en los últimos años. Además, en el último documento se reseña claramente el razonamiento de las propuestas formuladas por China y Rusia, así como la respuesta a comentarios concretos recibidos durante el debate sobre el documento CD/1679. Esto nos mantendrá en la pista de la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, en concordancia con la propuesta del Grupo de los 21 relativa al programa de trabajo de la Conferencia de Desarme, que figura en el documento CD/1570, en que se pide el establecimiento de un comité ad hoc encargado de negociar medidas específicas y concretas para la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

(Sr. Janjua, Pakistán)

Se desprende claramente de los debates celebrados en la Conferencia de Desarme y en conferencias oficiosas sobre el tema, que todos en la Conferencia de Desarme comparten las preocupaciones expresadas sobre la militarización del espacio ultraterrestre. Apreciamos sin reserva esta iniciativa y el inicio de los trabajos sobre la prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre sobre la base de este documento de trabajo.

Quisiera también apoyar la propuesta de la Embajadora Mary Whelan de una declaración de las ONG sobre el Día Internacional de la Mujer en la Conferencia de Desarme.

Por último, señor Presidente, al terminar su Presidencia, quisiéramos que conste nuestro aprecio por su trabajo y toda la energía y esfuerzos infatigables que ha dedicado por un rápido inicio de las labores en la Conferencia de Desarme.

EI PRESIDENTE: Agradezco a la Sra. Janjua su declaración. Cedo ahora la palabra al representante de Noruega, Sr. Kjetil Paulsen.

Sr. PAULSEN (Noruega) *[traducido del inglés]*: Señor Presidente, consta que durante muchos años mi delegación ha propugnado que la declaración de las ONG en relación con el Día Internacional de la Mujer sea hecha por las propias ONG, es decir, por la propia autora, sin intermediarios. Seguimos manteniendo esta opinión, no tanto por la importancia que están cobrando las ONG o cualquier otra entidad en esta sala, sino por cuestión de principio. Quisiera también alentar al Presidente entrante a que use sus prerrogativas para solucionar esta cuestión definitivamente.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Sr. Paulsen de Noruega su declaración. Reconozco ahora al Embajador Paul Meyer del Canadá.

Sr. MEYER (Canadá) *[traducido del inglés]*: Tampoco tenía la intención de hacer uso de la palabra esta mañana, pero sí quería asociarme mucho a la propuesta presentada por la Embajadora Mary Whelan. Esperamos poder empezar con un nuevo rumbo este año en la Conferencia de Desarme, lo que sería una forma muy modesta de demostrar un cambio en nuestra actitud y práctica.

El segundo lugar, quisiera encomiar a nuestros colegas ruso y chino la labor que han realizado de compilación de las reacciones a su documento de trabajo sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Quisiera señalar a la atención el hecho de que también tiene una estructura y varios subtemas -a saber, hasta 13 títulos- y pienso que al examinar el documento todos apreciaremos la conveniencia de ir de lo general a lo concreto y comenzaremos también de sintetizar y resumir no sólo la propuesta original, sino diversas opiniones y observaciones y nuevas ideas conexas. Pienso que todos quisiéramos que este esfuerzo se extienda a otras cuestiones importantes de nuestro interés, y espero que así sea.

En tercer lugar, y en realidad en extrapolación de esto, acojo con agrado la notificación anticipada del Embajador Park sobre el enfoque que se propone adoptar. Apruebo en particular la idea de recurrir a subtemas para estructurar nuestros debates futuros. Como lo observé en nuestra última sesión plenaria, hemos celebrado ya suficientes debates generales en este foro.

(Sr. Meyer, Canadá)

Desde luego, me gustaría mucho de hecho oír a aquellas delegaciones que no han tenido la oportunidad de hacer una declaración general. La participación en este órgano debería conllevar algunas obligaciones así como derechos, y creo que con ello se aseguraría que en algún momento de su mandato o participación en esta Conferencia cada Estado exponga su opinión nacional sobre la temática de esta Conferencia. Por ello alentaría a quienes no lo han hecho todavía, a que lo hagan. Al mismo tiempo, alentaría a los colegas que ya han hecho una declaración general, que no se repitan, sino más bien que pasen a cuestiones más concretas en cuanto sea posible. Incumbe a nuestro Presidente orientarnos con coherencia en esta empresa. Desde luego, es más útil un comentario simultáneo de todo un grupo sobre determinado tema que una cacofonía de opiniones sobre toda una gama de temas diversos.

A este respecto, hemos hecho algunas sugerencias al Presidente entrante, y quisiéramos que otros lo alentaran y de hecho configuraran su propia futura participación de la manera más sustantiva posible, que nos permita alcanzar el nivel de trabajo a que en mi opinión todos aspiramos.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Meyer del Canadá su declaración. Tiene ahora palabra el Embajador de Nueva Zelanda, el Sr. Tim Caughley.

Sr. CAUGHLEY (Nueva Zelanda) [*traducido del inglés*]: Señor Presidente, quería hablar en parte, y en particular al principio, para agradecerle sus esfuerzos durante toda su Presidencia. Me parece, habiendo ocupado un asiento en esta sala durante varios años, que nuestro inicio del presente año y el tipo de debates que hemos emprendido, incluidas las intervenciones de hoy, nos han ayudado a cimentar nuestro nivel de compromiso, y creo que buena parte del mérito de todo ello puede atribuirse a sus esfuerzos y energía, y celebro también la declaración y los esfuerzos de su sucesor, y, de hecho, los esfuerzos de todos los Presidentes durante este próximo año, y mi delegación acoge con agrado el hecho de que ya el primer Presidente para el próximo año esté centrando nuestros esfuerzos en llevarnos a donde todos tan desesperadamente queremos llegar. Muchas gracias pues, señor Presidente, por su dirección.

También pienso que debemos ir más allá del debate general, como lo han señalado los representantes de los Países Bajos y del Canadá esta mañana, y a este respecto acojo con agrado los esfuerzos de China y Rusia por que intensifiquemos el nivel de examen de uno de nuestros temas fundamentales, a saber, la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre.

Por último, como lo hice el 7 de febrero, sumo la voz de mi delegación a las de muchas otras esta mañana en apoyo de la iniciativa de Irlanda para que las propias autoras de las ONG presenten su importante mensaje el Día de la Mujer.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Embajador Tim Caughley su declaración. Tiene ahora palabra el representante de México, Sr. Enrique Ochoa.

Sr. OCHOA (México): Muchas gracias, señor Presidente. Primero que nada, permítame también felicitarlo por la iniciativa de llevar a cabo debates estructurados durante las distintas Presidencias de este año. Esperamos que éstos no nos sirvan únicamente para tener un debate estructurado más profundo, sino que también nos acerquen a un consenso sobre nuestro programa de trabajo, y en ese mismo sentido esperamos que el trabajo que lleven a cabo sus Amigos nos conduzca por la misma vía.

Por otra parte, me gustaría agradecer el esfuerzo de las delegaciones de Rusia y China por habernos presentado un documento de trabajo actualizado. Consideramos que esta práctica es sumamente acertada y esperamos que esto se reproduzca en otros temas, lo cual consideramos es una responsabilidad conjunta de todas las delegaciones de esta Sala. Por último, señor Presidente, me gustaría unir mi voz a la de otras delegaciones en apoyo a la propuesta hecha por la delegación de Irlanda.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Sr. Ochoa de México su declaración. Reconozco al representante de Argelia, el Sr. Hamza Khelif.

Sr. KHELIF (Argelia) [*traducido de la versión inglesa del original árabe*]: Señor Presidente, para empezar, quisiera agradecerle todos los esfuerzos que ha realizado desde el inicio del período de sesiones de 2006, y aún antes, para activar la labor de nuestra Conferencia. También quisiera agradecer al distinguido Embajador de la República de Corea su propuesta sobre la organización de los trabajos durante su Presidencia. Además, la delegación de Argelia quisiera agradecer a las delegaciones de Rusia y de China el documento de trabajo CD/1679 revisado sobre la prohibición de la militarización del espacio ultraterrestre.

Estamos convencidos de que el espacio ultraterrestre no debe usarse jamás de esa forma, y también estamos convencidos de que debería examinarse esta cuestión en el marco de un programa de trabajo equilibrado y exhaustivo de la Conferencia de Desarme, de conformidad con la propuesta de los cinco Embajadores.

Quisiera también añadir mi voz a las de las delegaciones que se han expresado anteriormente a favor de una expresión directa de la sociedad civil ante la Conferencia de Desarme.

EI PRESIDENTE: Agradezco al Sr. Khelif de Argelia, 17º país en mi lista de oradores para hoy, su declaración. ¿Desea alguna otra delegación hacer uso de la palabra en este momento? De no ser así, quisiera hacer algunas observaciones finales al concluir la Presidencia de Polonia.

Estamos a punto de concluir la última sesión plenaria bajo la Presidencia de Polonia en la Conferencia de Desarme. Tradicionalmente, es el momento de que el Presidente haga un resumen y saque conclusiones.

Sin embargo, no es mi intención sacar conclusiones hoy. Espero que el proceso iniciado por la delegación de Polonia durante su Presidencia siga adelante durante todo el período de sesiones de 2006. Por lo tanto, no es el momento de hacer un resumen de la cooperación de los

(El Presidente)

seis Presidentes de la Conferencia de Desarme, de las consultas realizadas por los Amigos de los Presidentes, ni de las actividades previstas en el calendario anunciado la semana pasada. Incumbe a las delegaciones rellenar esos marcos enjundiosamente. La labor de los Amigos de los Presidentes o los debates centrados y estructurados previstos en el calendario quedarían vacíos sin la participación de toda la Conferencia de Desarme. Estaremos en condiciones de evaluar plenamente nuestros esfuerzos comunes al concluir el período de sesiones de 2006.

Cuando empezamos los preparativos para la Presidencia de Polonia en el verano del año pasado, sabíamos que emprendíamos un largo recorrido sin un final certero. Pero, como dice el proverbio chino, aún la marcha más larga se inicia con el primero paso. Con gran asistencia y asesoramiento de las delegaciones que presiden la Conferencia de Desarme en 2006, comenzamos a preparar el período de sesiones del presente año. A este propósito, quisiera agradecer al Embajador Park de la República de Corea, al Embajador Costea de Rumania, al Sr. Vasiliev de la Federación de Rusia, al Embajador Camara del Senegal y al Sr. Stefanek de Eslovaquia, así como a sus asesores y colaboradores. Sus infatigables esfuerzos, su arduo trabajo y nuestros prolongados debates han hecho posibles nuestros planes.

Quisiera también agradecer a nuestros Amigos de los Presidentes: la Embajadora Sarala Fernando de Sri Lanka, el Embajador Jazairy de Argelia, el Embajador Dragonov de Bulgaria, el Embajador Martabit de Chile, el Embajador Trezza de Italia y el Embajador Mine del Japón. Deseo agradecerles, excelentísimos señores, su buena voluntad para ayudar a los seis Presidentes a cumplir sus tareas y a nosotros a lograr un consenso sobre los críticos problemas a que hace frente la Conferencia de Desarme. En un futuro próximo analizaremos con más detalle el mandato de los Amigos. Mi sucesor en este cargo, el Embajador Park de Corea, les informará acerca de los resultados de las deliberaciones pertinentes.

Sobre todo, quisiera agradecer a todos los presentes en esta sala, a todas las delegaciones. Durante todos los preparativos para la Presidencia de Polonia, y durante su Presidencia, he podido contar siempre con su apoyo y consejos. Quisiera subrayar "consejos". Y, sobre todo, siempre he podido contar con su amistad. Por ello, gracias a todos. Un Presidente de los Estados Unidos dijo una vez: "Ser Presidente es como montar un tigre. Hay que seguir montando para que no nos devore". Gracias a ustedes, he conseguido presidir la Conferencia de Desarme sin ser devorado.

Nuestra labor habría sido sumamente difícil sin la asistencia de la secretaria de la Conferencia de Desarme. Gracias a usted, Señor Sergei Ordzhonikidze, y a su personal por su profesionalismo y dedicación. Quisiera también agradecer personalmente al Sr. Jerzy Zaleski, Secretario de la Conferencia. Su competencia en la esfera del desarme y su conocimiento enciclopédico de la Conferencia de Desarme son bien conocidos en esta sala. Querido Jerzy, es un verdadero gusto tenerte a mi lado.

Por último, aunque no por ello menos importante, quisiera agradecer a los intérpretes. Ustedes facilitan la comunicación y el entendimiento entre las delegaciones. Gracias a ustedes, hemos podido cumplir mejor nuestros planes. A ellos les digo: *shukran, spasibo, gracias, xiexie, merci.*

(El Presidente)

Apenas a unas horas de aquí, en Turín (Italia), se están disputando los Juegos Olímpicos de Invierno, cumpliéndose así, una vez más, los grandes ideales del Barón Pierre de Coubertin, representados en los cinco anillos entrelazados de la bandera olímpica: unidad, cooperación y paz. Las cinco manos entrelazadas sobre nuestras cabezas representan los mismos ideales. Algunos dirán que esos ideales se están esfumando. Pero permítanme asegurarles, tanto en Ginebra como en Turín, que en realidad están muy vivos. Y durante la Presidencia de Polonia en la Conferencia de Desarme, hemos hecho lo que ha estado a nuestro alcance para mantenerlos vivos.

Deseo todo lo mejor a los próximos Presidentes del período de sesiones de 2006 de la Conferencia de Desarme. Espero que juntos podamos hacer que este año sea diferente de los últimos nueve.

Antes de concluir la sesión, quisiera invitar una vez más a todos los jefes de delegación y a todos los miembros de las delegaciones de los Estados Miembros de la Conferencia, así como a los observadores, y a la secretaría, a la recepción con motivo de la conclusión de la Presidencia polaca de la Conferencia, que tendrá lugar el día de hoy a las 18.00 horas en la Misión Permanente de Polonia ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra.

Con ello concluye nuestra labor de hoy.

La próxima sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el jueves 23 de febrero de 2006, a las 10.00 horas, bajo la Presidencia de la República de Corea.

Se levanta la sesión a las 11.25 horas.
